

平成 29 年度東京トラベルガイド（仮称）の原版（地図部分含む）制作委託
事業者選定実施要領（プロポーザル方式）

1 目的

これまで、東京を訪れる旅行者に対し、温かく迎え入れる仕組みづくりを構築するため、観光地図、観光施設案内等の観光情報や、施設割引情報等を掲載した東京ハンディガイド及び東京ハンディマップ（総称：ウェルカムカード）を制作し、東京観光情報センター及び都内宿泊施設等にて配布を行ってきた。

訪日外国人旅行者の利便性をさらに向上するため、この度、既存の東京ハンディガイド及び東京ハンディマップの機能を 1 冊に統合し、新たな媒体「東京トラベルガイド(仮称)」を制作する。

なお、本業務においては、内容の企画・制作及びデータ納品、データ納品後の印刷業者との連携・調整までを委託範囲とする。

（制作言語・種類）

- ・ 9 言語 1 0 種類（日、英、中（簡・繁）、韓、仏、独、西、伊、タイ）

2 委託内容

別添「仕様書」のとおり

3 事業提案上限額

72,000,000 円（消費税及び地方消費税相当額を含む）

4 履行期間

契約締結の翌日から平成 30 年 3 月 31 日まで

5 選考の流れ

平成 29 年 5 月 19 日（金）

公募開始／希望申出受付（※希望申出方法については財団 HP「契約情報」を参照）

↓

平成 29 年 5 月 25 日（木）正午

公募締切

↓

平成 29 年 5 月 26 日（金）までに

企画審査会への指名通知／質問の受付開始

↓

平成 29 年 5 月 31 日（水）正午

質問の受付締切

↓

平成 29 年 6 月 2 日（金）までに

質問の一斉回答

↓

平成 29 年 6 月 9 日（金）正午

企画提案書等の提出期限

↓

平成 29 年 6 月 16 日（金）

企画審査会の実施

↓

平成 29 年 6 月 19 日（月）までに

審査結果の通知

6 企画提案に必要な提出物と提出方法

【1】提出物

(1) 企画提案書

以下の項目に従い作成すること。

- ・書式：A4 版横、文字サイズは 10.5 ポイント以上
- ・自社名及びロゴマーク等の記載について

「6【2】(1) 提出部数」に指定のあるものを除き、自社名及びロゴマーク等は一切記入しないこと。

① 体制

- (a) 本事業に係る人数、指揮命令系統、役割分担、言語毎の責任者名等
- (b) 校正・校閲の体制・作業フロー

② 実績

- (a) 過去 3 年間の類似事業の主な制作実績（制作年、制作物名、制作物の内容、制作言語（すべて）、発注元を明記すること）
- (b) 業務担当者（責任者と制作及びデザイン担当者）の経歴、及び実績
- (c) 英語のネイティブライターの経歴、及び実績（外部委託する場合は、委託先社名を明記すること）
- (d) 翻訳者及び翻訳の校閲者または、翻訳会社の実績（翻訳、翻訳校正・校閲を外部委託する場合は、委託先社名を明記すること）

③ 全体の制作スケジュール案及び、翻訳スケジュール案

仕様書の「8（9）英文コピーライティング及び翻訳並びに翻訳の校正・校閲」を踏まえ、各言語別の進行も考慮した上で、制作及び、翻訳スケジュールを提案すること。

④ 各エリアの新規追加施設/スポット案

以下の各エリアに新たに追加する施設又は観光スポット案を、本事業に携わる英語を母国語とする外国人の意見を取り入れて提案すること。ただし、提案段階で掲載

許可の取得や取材・問合せ等を行わないこと。

- (a) 「新宿」「渋谷・原宿・表参道」「浅草」「墨田・両国」「上野」「秋葉原・御茶ノ水」「銀座」の7エリア：各2箇所以上
- (b) 「多摩」：全体で10箇所以上

⑤ デザイン・レイアウト案

(a) 新規作成となる地図部分と P2 (表1 折込・P1 折込・P1・P2)

- ・仕様書の「8(3)デザイン・レイアウト」に基づき、「表1 折込部分の東京都心地図」及び「P1 折込・P1・P2 の東京の全体地図と目次/凡例/免責/割引の有効期限等」のデザイン・レイアウト案を提案すること。
- ・「P1 折込・P1・P2 の東京の全体地図と目次/凡例/免責/割引の有効期限等」については、東京の全体地図が P2 にまたがるデザイン・レイアウト提案も可とする。
- ・提案に際しては、提案の意図を明確に記載すること。
- ・言語版の種類：英語版及び日本語版
- ・テキスト及び写真・地図：仮のもので作成可
- ・複数提案：可 (最大3案まで)

(b) 「新宿」及び「浅草」エリアページ

- ・仕様書の「8(2)規格等」及び「8(3)デザイン・レイアウト」に基づき、に基づき、「新宿」及び「浅草」エリアページ (見開き・2エリア合計4ページ) のデザイン・レイアウト案を提案すること。
- ・上記「④各エリアの新規追加施設/スポット案」に基づき、各エリア2箇所程度、掲載施設を追加したページとすること。
- ・提案に際しては、提案の意図を明確に記載すること。
- ・言語版の種類：英語版及び日本語版
- ・テキスト及び写真・地図：仮のもので作成可
- ・複数提案：可 (最大3案まで)
- ・提案段階で施設等への掲載許可の取得や取材・問合せ等を行わないこと。

⑥ 英文コピーライティング及び翻訳原稿【別紙1】

- ・【別紙1】に指定された項目について、英語のネイティブライターが英文を作成し、その英文を各言語 (中国語 (簡体字・繁体字)、韓国語、フランス語、ドイツ語、スペイン語、イタリア語、タイ語) に翻訳すること。
- ・必ず校正・校閲し、最終稿を提出すること。
- ・英文作成及び翻訳並びに校正・校閲は、本事業に主として携わる担当者が必ず行うこと。
- ・施設等への取材・問合せ等は一切行わないこと。
- ・言語ごとに分け、1言語あたり1枚で提出すること。

(2) 見積書

仕様書の項目別の内訳及び見積総額を明示すること。

見積総額には消費税等の諸税を含んだ金額とする。

【2】提出部数と提出方法

(1) 提出部数

提出物	自社名及びロゴ	会社印	提出部数
企画提案書	なし	なし	1 2部
	あり	なし	1部
見積書	なし	なし	1 2部
	あり	あり	1部

上記に指定のあるものを除き、自社名及びロゴマーク等は一切記入しないこと。

(2) 提出方法

「6【1】(1)」の企画提案書及び、同「(2)」の見積書を合わせて一冊の形状とした上で、同「【2】(1)」に記載の提出部数を郵送又は持参にて提出すること。

- 提出先 : (公財) 東京観光財団 総務部観光情報課 篠原、佐藤 (真) 宛
〒162-0801 東京都新宿区山吹町 346-6 日新ビル 2階
※封筒に以下のとおり明記すること
「平成 29 年度東京トラベルガイド (仮称) の原版制作委託事業者選定審査会用資料」
- 提出期限 : 平成 29 年 6 月 9 日 (金) 正午 (必着) 【時間厳守】
(郵送又は持参)

(3) 注意事項

提出期限までに提出がない場合は、企画審査会への参加を辞退したものとみなす。
辞退する場合は、速やかに辞退届を提出すること。

7 企画審査会

実施日 平成 29 年 6 月 16 日 (金)

実施時間 事業者による応募書類の提案説明 20 分以内、質疑応答 10 分程度、計 30 分程度とする。

各社の開始時間については別途通知する。

なお各社は開始時間の 10 分前には、5 階の指定場所で待機すること。

会場 公益財団法人東京観光財団 5 階会議室 (予定)

参加者 1 社 4 名以内

8 選考方法

企画審査会においては、当財団が別途定める「平成 29 年度東京トラベルガイド (仮称) の原版(地図部分含む)制作委託企画審査会審査要領」に基づいて選考する。

評価基準については下記のとおり。

(1) 履行能力

- ・精度が高く円滑な進行が期待できる適正な管理運営体制 (制作体制) であるか。

- ・本事業を遂行するのに十分な実績があるか。
- ・制作スケジュール及び、翻訳スケジュールは、各言語別の進行を考慮した現実的なものになっているか。

(2) 新規追加施設案

- ・新規追加施設案は、東京の魅力をアピールするものであるとともに、英語を母国語とする外国人の視点が感じられるか。

(3) デザイン・レイアウト

- ・東京の魅力をアピールするとともに、国内外からの旅行者の視点に立ち、見やすく、分かりやすいデザイン・レイアウトになっているか。

(4) 英文コピーライティング及び翻訳能力

<英語のみ>

- ・英文コピーライティング：英語のネイティブライターの視点が感じられるか。

<英語を含む全言語>

- ・表現：自然で読みやすく、魅力的な文章になっているか。また、諸外国との関係に配慮し、特定の国や文化、宗教等を連想させない表現であるか。
- ・文法：文法は正しいか。また、内容が正確に訳されているか。
- ・単語：固有名詞の正式名称を正しく表記しているか。日本文化独特の単語がある場合、分かりやすく適切な単語で表現しているか。

(5) 価格の妥当性

- ・提案価格は妥当か。また、経費内訳それぞれに事業実施の妥当性はあるか。

9 選考結果の通知

全ての応募者に対し、選定結果を文書で通知する。なお、審査内容に関わる質問については、一切受け付けない。

10 質問等

仕様書に関する質問は、以下の期間内に受け付ける。質問内容については、全て事務局で取りまとめた上、応募者全てに一斉回答する。なお、質問受付期間終了後の質問については、一切受け付けない。

質問受付期間：平成29年5月26日（金）～5月31日（水）正午まで

質問の一斉回答：平成29年6月2日（金）まで

11 その他

- (1) 企画提案応募に係る費用は、全て応募者の負担とする。
- (2) 応募書類は返却しない。
- (3) 企画審査会の当日、開始時間に遅れた場合は失格とする。
- (4) 応募を辞退する場合は、企画審査会の前日までに文書で通知すること。

12 本件の問い合わせ先

公益財団法人東京観光財団 総務部観光情報課（担当：篠原・佐藤（真））

〒162-0801 東京都新宿区山吹町 346-6 日新ビル 2階

TEL 03-5579-2681（月～金 午前9時～午後5時（祝日除く））